

ZMLUVA
č. 0790/SK/2016

**o poskytnutí dotácie v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí
z rozpočtu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**

uzatvorená podľa § 51 a následne. Občianskeho zákonnika, podľa § 5 a § 6 zákona č. 474/2005 Z. z. o Slovácoch žijúcich v zahraničí a o zmeni a doplnení niektorých zákonov a podľa § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlach verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov

medzi

Názov: **Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí**
Sídlo: Palisády 29/A, 817 80 Bratislava 15, Slovenská republika
Zastúpený: JUDr. Ján Varšo, CSC., predsedca ÚSŽZ
IČO: 30798868
Bankové spojenie: [redacted]
Číslo účtu: [redacted]
BIC/SWIFT: [redacted]
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Názov: Turčianska galéria v Martine
Sídlo: [redacted] Martin, Slovenská republika
Bankové spojenie: Štátnej pokladnice
Názov účtu: Turčianska galéria

Číslo účtu: [redacted]
IBAN: [redacted]
SWIFT kód: [redacted]
Štatutárny orgán:
Meno a priezvisko: Ľubomír Kraľovanský
Dátum narodenia: [redacted]
Štátna príslušnosť: [redacted]
e-mailová adresa: muzilova@vuczilina.sk, kralevansky@vuczilina.sk
(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

Predmet zmluvy, účel a výška poskytnutej dotácie

Dotáciu poskytuje Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí ako súčasť štátnej podpory Slovákov žijúcich v zahraničí na účely financovania aktivít zameraných na podporu Slovákov žijúcich v zahraničí. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí z rozpočtu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ďalej len „dotačná zmluva“) je poskytnutie účelovo určených finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom rozpočtu poskytovateľa (ďalej len „dotácia“) vo výške 1000 € (slovom jedentisíc eur) za účelom realizácie projektu s názvom: Putovná

výstava v rámci projektu BIENÁLE FANTÁZIE 2016 na bežné výdavky na úhradu týchto oprávnených účelových položiek: doprava ubytovanie, spotrebny materiál .

Čl. II Všeobecné podmienky použitia dotácie

- 1) Dotácia je účelovo viazaná na realizáciu projektu uvedeného v článku I tejto dotačnej zmluvy. Prijímateľ prijíma dotáciu bez výhrad a za podmienok uvedených v tejto dotačnej zmluve, v Smernici o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ďalej len „dotačná smernica“) a v Metodickom pokyne predsedu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ďalej len „metodický pokyn“). Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu v plnej výške v roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá výlučne na realizáciu projektu a oprávnené účelové položky podľa článku I tejto dotačnej zmluvy.
- 2) Čerpanie dotácie formou priamej úhrady výdavkov spojených s realizáciou projektu podľa dotačnej zmluvy je v súlade s odporúčaním úradu.
- 3) Dotáciu nemožno poskytnúť ani použiť:
 - a) splácanie úverov, pôžičiek a úroku z prijatých úverov a pôžičiek,
 - b) úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov,
 - c) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rokoch,
 - d) úhradu miezd, náhrady miezd, či iných foriem prímov alebo obdobných pracovných vzťahov (služobných pomerov), prímov plynúcich z dohôd mimo pracovného pomeru s výnimkou platieb za odborné služby,
 - e) úhradu výdavkov, ktoré nie sú v dotačnej zmluve uvedené ako oprávnené účelové položky projektu,
 - f) úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenajatej veci (možná je úhrada nájomného, s ktorým sa v budúcnosti nespája právo na odkúpenie prenajímanej položky),
 - g) duplicitnú úhradu tých účelových položiek, ktoré boli poskytnuté alebo sú uplatňované aj z iných zdrojov,
 - h) úhradu viac ako 10 % prevádzkových nákladov zo sumy poskytnutej dotácie, ktoré sú priamo spojené s realizáciou projektu podľa dotačnej zmluvy, pričom ich výška nesmie presiahnuť sumu 500,- €
 - i) úhradu pohoriných hmôt a ostatných výdavkov, ktoré súvisia s použitím osobného motorového vozidla.
- 4) Úhrada dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) sa u platiteľov DPH nepovažuje za oprávnený výdavok dotácie, ak keď platiteľ DPH má nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti.

Čl. III Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1) Zriadenie samostatného účtu vedeneho výlučne pre účely dotácie je odporúčaním úradu. V prípade ak podmienky nedovoľujú inak, môže byť dotácia zaslaná na bežný účet žiadateľa. Prijímateľ nie je oprávnený dotáciu previesť z bankového účtu uvedeného v záhlaví tejto dotačnej zmluvy na iný účet s výnimkou čerpania dotácie podľa ods. 3 až 5.

- 2) Prijímateľ je povinný vopred informovať poskytovateľa aj cieľovú skupinu projektu o jeho presnom termíne aj mieste konania.
- 3) Pod čerpaním sa rozumejú predovšetkým bezhotovostné úhrady oprávnených účelových položiek z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto dotačnej zmluvy. Hotovostné úhrady je prijímateľ oprávnený realizovať len v nevyhnutných prípadoch, ak povaha veci vylučuje bezhotovostnú úhradu z bankového účtu.
- 4) Pod čerpaním sa rozumie aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto dotačnej zmluvy na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na účet uvedený v záhlaví tejto dotačnej zmluvy uhrádzal z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v tejto dotačnej zmluve a taktiež súčitých vlastných prostriedkov. Ak bol projekt (alebo jeho časť) ukončený pred podpisom tejto dotačnej zmluvy, pod čerpaním sa rozumie aj úhrada oprávnených účelových položiek projektu podľa čl. I tejto dotačnej zmluvy v hotovosti, ak prijímateľ pred prijatím dotácie uhrádzal z vlastných prostriedkov výdavky projektu, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky stanovej v tejto dotačnej zmluve. To znamená, že prijímateľ dotácie si môže refundovať finančné prostriedky vynaložené na úhradu účelových položiek projektu.
- 5) Čerpaním je aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto dotačnej zmluvy na účet inej osoby (napr. dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služby) na základe písomnej zmluvy alebo písomnej objednávky.
- 6) Po nadobudnutí účinnosti tejto dotačnej zmluvy poskytovateľ bezhotovostným prevodom poukáže dotáciu **do 15 kalendárnych dní** na účet uvedený v záhlaví tejto dotačnej zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v čl. II tejto dotačnej zmluvy a ďalšie podmienky, ktoré na poskytnutie dotácie stanovuje dotačná smernica a metodický pokyn.
- 7) V prípade výdavkov na rekonštrukciu či zmenu stavby sa prijímateľ zaväzuje, že nevykoná žiadny úkon smerujúc k prevodu vlastníckeho práva alebo začaženiu zmenenej alebo zrekonštruovanej stavby vecným bremenom, a to najmenej počas dvadsiatich rokov od zmeny alebo rekonštrukcie stavby. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že dokončenú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, a to najmenej počas dvadsiatich rokov od dokončenia stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.

Čl. IV Vyúčtovanie dotácie

- 1) Prijímateľ vyúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne a spôsobom ustanoveným v tejto dotačnej zmluve a v súlade s dotačnou smernicou a metodickým pokynom.
- 2) Prijímateľ je zodpovedný za riadne vedenie čerpania, ktoré musí byť v súlade s požiadavkami na vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 20 (Požiadavky na vyúčtovanie dotácie) k metodickému pokynu.
- 3) Vyúčtovanie musí obsahovať tieto samosústane časti:
 - a) vyúčtovanie dotácie vo forme výčítákov alebo Kópií účtovných dokladov, ktoré potvrdzujú čerpanie dotácie v súlade s účelom stanoveným v dotačnej zmluve (v pôvodnom jazyku vrátane neovereného prekladu do slovenského jazyka),
 - b) vyúčtovanie iných finančných prostriedkov, ktoré prijímateľ získal z ostatných zdrojov, vrátane vlastných, v prípade ak prijímateľ takéto zdroje nevyužil uvedie v tejto povinnej prílohe uvedie a e
 - c) vecné vyhodnotenie projektu.
 - d) čestné vyhlásenia.

- 4) Vzory dokumentov, ktoré je prijímateľ povinný predložiť poskytovateľovi podľa ods. 4, sú uvedené v prílohách č. 21 (Vecné vyhodnotenie projektu), č. 22 (Vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa zmluvy č. XXXX/SS/RRRR) č. 23 (Vyúčtovanie iných finančných prostriedkov) a č. 24 (Čestné vyhlásenie k vyúčtovaniu dotácie) k metodickému pokynu.
- 5) Poskytnutú dotáciu je prijímateľ povinný použiť do 31.12. daného rozpočtového roka, v ktorom bola dotácia schválená a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr do 31.01. nasledujúceho roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá, alebo do posledného kalendárneho dňa v mesiaci február kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola dotácia schválená v prípade, ak bola dotácia poskytnutá po 1. októbre (vrátane), a vyúčtovať najneskôr do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka po roku v ktorom bola dotácia poskytnuta. Vyúčtovanie dotácie musí byť podpísané prijímateľom. Pre dodržanie termínu vyúčtovania je rozhodujúci dátum poštovej pečiatky. Správne a včasné vyúčtovanie dotácie je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcom roku.
- 6) Finančné prostriedky, o ktorých prijímateľ predpokladá, že nebudú vyčerpané do konca roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá, je prijímateľ povinný vrátiť úradu a to najneskôr v termíne do 30.09. roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá. Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet úradu č. s uvedením variabilného symbolu „XXXX/SS/RRRR“ (X – poradové číslo, S – štát, R – rok) a zároveň zašle úradu písomné označenie o platbe, a to do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia. Uvedie v ňom označenie prijímateľa, číslo dotačnej zmluvy a presnú sumu, ktorú úradu vrátil. Vzor platobnej inštrukcie na vrátenie nevyčerpanej dotácie je uvedený v prílohe č. 25 (Platobná inštrukcia na vrátenie dotácie v roku, v ktorom bola poskytnutá v rámci podmienok splňajúcich SEPA prevod) k metodickému pokynu.
- 7) Prijímateľ je povinný odviesť poskytovateľovi všetky výnosy (úroky) z dotácie a nevyčerpané prostriedky z dotácie (okrem tých, na ktoré sa vzťahuje čl. 12 ods. 10 a čl. 4 ods. 8 tejto smernice), a to v termíne do 31.01. nasledujúceho roka, v ktorom bola dotácia poskytnutá. Úrad pritom prihliada na každý projekt osobitne a zohľadňuje tiež kurzové rozdiely, ktoré pri poskytnutí dotácií vznikli. Prijímateľ odvedie tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet poskytovateľa č. s uvedením variabilného symbolu „XXXX/SS/RRRR“ (X – poradové číslo, S – štát, R – rok) a zároveň zašle poskytovateľovi písomné označenie o platbe, a to do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia. Uvedie v ňom označenie prijímateľa, číslo dotačnej zmluvy a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi vrátil. Vzor platobnej inštrukcie na odvod výnosov je uvedený v prílohe č. 26 (Platobná inštrukcia na vrátenie dotácie v rokoch nasledujúcich, po roku v ktorom bola dotácia poskytnutá v rámci podmienok splňajúcich SEPA prevod) k metodickému pokynu.
- 8) Prijímateľ nie je povinný vrátiť úradu nevyčerpané prostriedky z dotácie, ak ich suma nepresiahla **5 eur** (vrátane kreditných dôvodov). Úrad pritom prihliada na každý projekt osobitne a zohľadňuje tiež kurzové rozdiely, ktoré pri poskytnutí dotácie vznikli.
- 9) V prípade, že je zrejmé, že termín vyúčtovania stanovený v odseku 6 nebude možné dodržať, prijímateľ je povinný požiadať úrad o predĺženie termínu vyúčtovania, pričom nový termín vyúčtovania musí byť uvedený presný. Žiadosť musí byť zaslaná úradu najneskôr 15 dní pred stanoveným termínom vyúčtovania.

- 1) Poskytovateľ je oprávnený keďkoľvek vopred, priebežne alebo následne vykonať kontrolu dodržania účelu a podmienok podľa tejto dotačnej zmluvy, ako aj správnosti vyúčtovania a realizácie projektu, na ktorý bola dotacia poskytnutá.
- 2) Poskytovateľ môže požadovať od prijímateľa k nahliadnutiu originálne doklady, ktoré súvisia s dotáciou poskytnutou podľa tejto dotačnej zmluvy, a to v primeranej lehote určenej poskytovateľom.
- 3) Ak má poskytovateľ dôvodné prejavenie, že prijímateľ použil dotáciu alebo jej časť spôsobom, ktorý nie je v súlade s význameniami tejto dotačnej zmluvy, môže vykonať kontrolu priamo na mieste, vrátane náhodnej kontroly v priestoroch prijímateľa.
- 4) Vykonaním kontroly podľa odsekov 1 až 3 nie sú vo vzťahu k prijímateľovi dotknuté oprávnenia iných kontrolných orgánov, ktoré vykonávajú kontrolu podľa osobitných právnych predpisov Slovenskej republiky.

Čl. VI Sankcie

1. Poskytovateľ je opravnený odsiať v dôsledku tejto dotačnej zmluvy s okamžitou účinnosťou v prípade závažného alebo opakovaného porušenia povinnosti prijímateľa podľa tejto dotačnej zmluvy za podmienky, že prijímateľ nevykoná nápravu ani po písomnom upozornení v dodatočne poskytnutej primeranej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 dní. Za závažné porušenie povinností prijímateľa sa považuje najmä, ak:
 - a) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácií, sú nepravdivé, neúplné, zavádzajúce, pozmenené alebo sfalšované,
 - b) prijímateľ bezdôvodne pozastavi realizáciu projektu alebo projekt bez súhlasu poskytovateľa nerealizuje v rozsahu podľa tejto dotačnej zmluvy,
 - c) ak prijímateľ závažne poruší všeobecne záväzné právne predpisy, interné predpisy poskytovateľa, alebo túto dotačnú zmluvu v súvislosti s čerpaním dotácie a to vo výške a v lehote, ktorú mu oznámi poskytovateľ vo výzve na vrátenie dotácie, alebo sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - d) prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto dotačnou zmluvou, všeobecne záväznými pravvnymi predpismi, alebo internými predpismi poskytovateľa, alebo
2. Odstúpenie od dotačnej zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení prijímateľovi.
3. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi časť poskytnutej dotácie, ktorá nebola použitá podľa podmienok tejto dotačnej zmluvy, a to vo výške a v lehote, ktorú mu oznámi poskytovateľ vo výzve na vrátenie dotácie.
4. Prijímateľ je povinný vrátiť časť poskytnutej dotácie v zmysle odseku 1 na účet úradu podľa čl. IV ods. 6,7 tejto zmluvy. Zároveň je povinný zaslať poskytovateľovi písomné oznámenie o platbe podľa vzoru platobnej inštrukcie v prílohe č. 25 (Platobná inštrukcia na vrátenie dotácie v roku, v ktorom bola poskytnutá v rámci podmienok splňajúcich SEPA prevod) a č. 26 (Platobná inštrukcia na vrátenie dotácie v rokoch nasledujúcich, po roku v ktorom bola dotácia poskytnutá v rámci podmienok splňajúcich SEPA prevod) k metodickému pokynu.
5. Ak sa na prijímateľa vzťahuje sankcia podľa odseku 1, môže predseda úradu rozhodnúť o vyradení žiadostí, resp. o neposkytnutí dotácie na iné projekty žiadateľa v tom istom

kalendárnom roku, alebo aj na dlhšie obdobie, ak prijímateľ opakovane a/alebo pravidelne porušuje povinnosti vyplynúvajúce z tejto dotačnej zmluvy.

6. Nárok na náhradu škody prijímateľa zo strany poskytovateľa nie je ustanoveniami tohto článku dotknutý.

Čl. VII

Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia

- 1) Všetky platby medzi poskytovateľom a prijímateľom podľa tejto dotačnej zmluvy prebiehajú v eurách. Zmena kurzu eura voči cudzej mene prijímateľa má vplyv na výšku dotácie uvedenú v článku I tejto zmluvy len do výšky kurzových rozdielov uznaných poskytovateľom.
- 2) Zmluvné strany budú využívať všetky spôsoby komunikácie s cieľom informovať sa operatívne a efektívne o skutočnostiach súvisiacich s touto dotačnou zmluvou. Úkony smerujúce k zmene a zániku práv a povinností podľa tejto dotačnej zmluvy musia byť doručené doporučenou poštou. Písomnosti sa považujú za doručené aj vrátením neprevzatej obálky odoslanej na adresu uvedenú v žiadosti, alebo príslušnom registri.
- 3) Táto dotačná zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky. Príslušným súdom na prerokovanie prípadov sporov vyplývajúcich z tejto dotačnej zmluvy je súd Slovenskej republiky.
- 4) Cudzozemská písomnosť, ktorá nie je opatrená overeným prekladom do slovenského alebo českého jazyka, s výnimkou českých písomností, ktoré prekladať netreba, doručí sa poskytovateľovi, ak je ochotný ju priať. Ak sa vyžaduje úradne overený preklad do slovenského jazyka, prijímateľ je na požiadanie povinný ho doložiť.
- 5) Ak poskytnutie dotácie zahŕňa výkonenie alebo využitie práv duševného vlastníctva, je povinnosťou prijímateľa, chrániť práva a oprávnené záujmy oprávnených osôb.
- 6) Túto dotačnú zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len písomnou dohodou zmluvných strán vo forme číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 7) V prípade, ak sa niektoré ustanovenie tejto dotačnej zmluvy stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, iné ustanovenia dotačnej zmluvy nie sú tým dotknuté.
- 8) Zmluvné strany sú povinne navzájom si aktualizovať údaje uvedené v záhlaví tejto dotačnej zmluvy v lehote 15 dní od učinnosti zmeny.
- 9) Prijímateľ je pri informovaní o projekte povinný prezentovať úrad spôsobom, ktorý je uvedený v prílohe č. 8 k dotačnej smernici.
- 10) Zmluvné strany vyhlasujú, že si rato dotačnú zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, že dotačná zmluva bola uzavretá podľa ich pravej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za hľadiskom nápadne nevyhodných podmienok.
- 11) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto dotačnú zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom, nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto dotačnej zmluvy a na znak súhlasu ju podpisuli.
- 12) Táto dotačná zmluva je v zmysle č. 171/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou. Táto dotačná zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia.
- 13) Táto dotačná zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku, pričom dva rovnopisy dostane poskytovateľ a dva rovnopisy dostane prijímateľ.

14) Prijímateľ vyhlasuje, že súhlasi so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činnosti poskytovateľa, súvisiacich s realizáciou dotačného systému.

V Martinke dňa 31.8.2016

Lubomir Kraľovanský
Riaditeľ
Prijímateľ

V Bratislave dňa 8.9.2016

JUDr. Ján Varšo, CSc.
Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí
predseda
Poskytovateľ